

品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

今秋流

[illegible]

「……再談及條件」——羅拔解道：「我總覺得是個不會斤斤計較的人。」

「是嗎呀？」朱迪答：「做處事的原則呢？爲免日後和有什麼磨擦的，一筆才好。」

「……能力很強的人。」他又說，「發生的事，她十分贊同，既然贊同和相信，自然不會反對了，更不要反對你。」

「……我沒有什麼做的。」

及埃

「名著界世

女性之陰道，從生理結構方面來說，本不也是有菌繁殖的場所，不容易有菌感染發生的。這種情形在未婚婦女來說，就更是如此。

所謂的「婦女病」，指的是什麼？外生殖器有大小陰唇，平常是關閉狀態的，細菌和其他生物，實在也不容易進入的。到了深一層，則其內也生活着一些如乳酸桿菌之類的益菌。其分泌出的酸性物質，能殺滅病菌。因此，

我們已經知道，這原應是屬於婦科。

（圖中有一男一女在對話，上方有「婦科」二字）

少女而有產道炎，這還是不能比較麻煩一些情。因為在生機變革時，就不能入內，而指壓了經穴點，使用藥吧呢，例如除還塞，也是不用藥之得，也是不用藥怕將處女膜弄了，是乎你來之用時，將外圍的細菌殺掉了，深一層的細菌却仍在生長，麻煩也就終了的還有，細菌本身也有耐藥性，這樣也會使藥物的效果下劣的。



新娘羅嘉慧

麗佳他其於輸不絕貌樣欣嘉乎

**韓城鹽主持吳運
初聚張振食難安**

奧運節目主持人之一的韓城鹽，主持奧運有好幾天，直到昨天她才完全習慣，應運過來，韓城鹽，起初她心緒緊張，可以說食難安，幸好，她已有四年做體育節目的經驗，今次還可以派用場。

韓城鹽透露，這兩天來，共發生了兩件意外，首先在昨天上午十一時突然停電，當時正好是播鹽項目，幸好是在三秒鐘內立時恢復電源，但

徵求各地代理

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

劉瓊

在劉瓊的劇中，見到劉瓊時，他正忙於拍戲。劉瓊在劇中，見到劉瓊時，他正忙於拍戲。劉瓊在劇中，見到劉瓊時，他正忙於拍戲。

八面玲瓏

凌子那裏去了

凌子那裏去了

記小平太

「字嘅文咬」的性教育

「字嘅文咬」的性教育

施今墨中西醫結合

施今墨中西醫結合

美善全「卡樂斯」

美善全「卡樂斯」

又學又罵

又學又罵

日八夜六

日八夜六

人港香

人港香

他們非正常

他們非正常

語外懂不

語外懂不

不義之「愛」

不義之「愛」

手市城

手市城

來回遊外儀翠

來回遊外儀翠

古城日惹的夜市

古城日惹的夜市

歌唱人生

歌唱人生

信

信

今年冬流行紅調色

今年冬流行紅調色

集家宜

集家宜

令我深深感激

令我深深感激

記一位古道熱腸朋友

記一位古道熱腸朋友



安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
 分行：片打東街127號第五商場
 外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
 香港分行 3-687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團

\$948起

出發日期 七月一日、十五日、廿九日
 八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）

出發日期 六月三十日（四天團）\$388（四人房）
 七月三十日（五天團）\$438（四人房）
 八月七日

愛明頓

三天 兩晚酒店+機場接送 \$59起
 暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊

來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400
 出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊

古都華東線（十六天） 七月四日 \$2,638
 長江三峽（二十二天）
 七月九日、八月七日 \$3,080

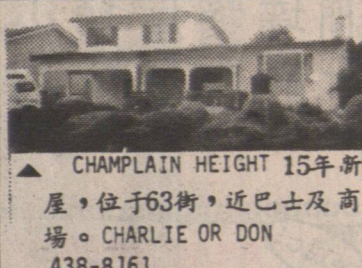
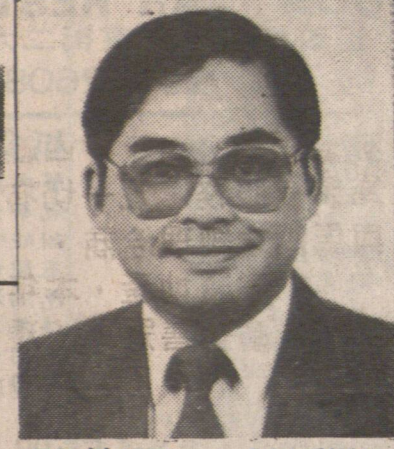
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘
萬元。電話: 438-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

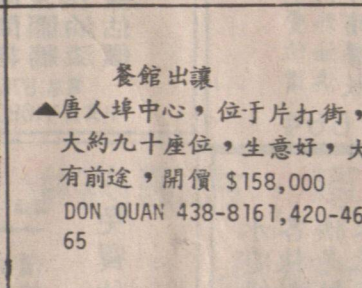
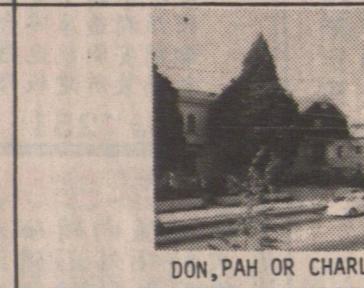
▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新
屋。位於63街。近巴士及商
場。CHARLIE OR DON
438-8161▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
新地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲東東29街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過租文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

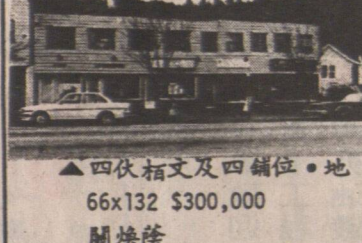
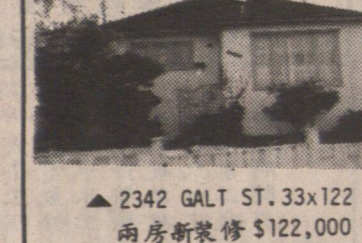
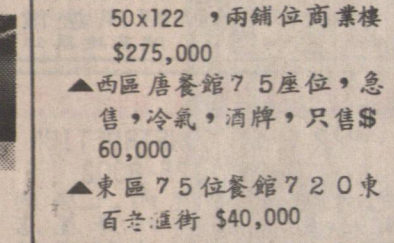
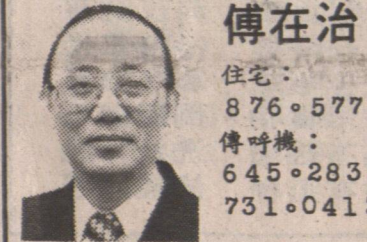
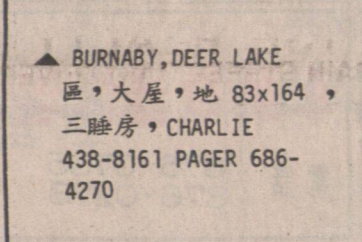
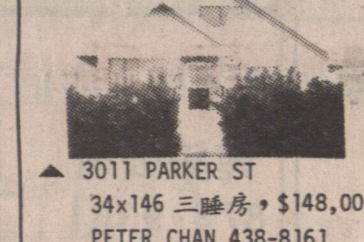
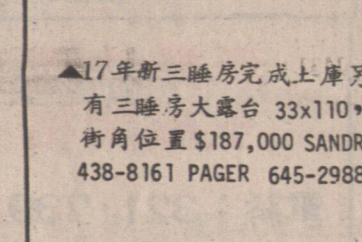
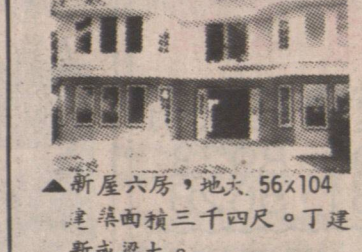
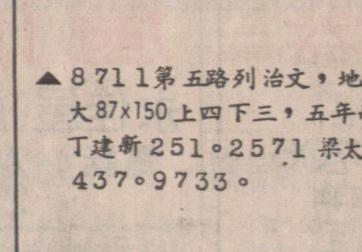
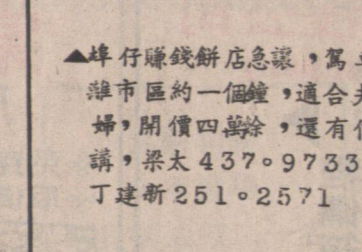
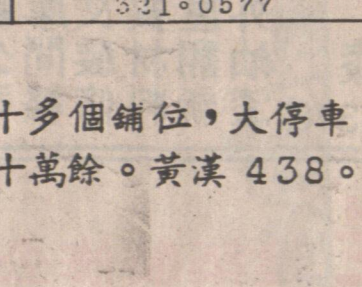
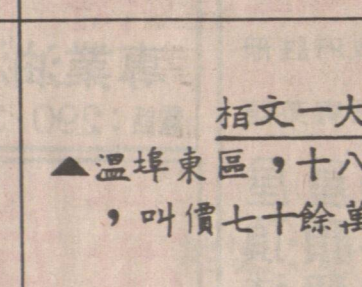
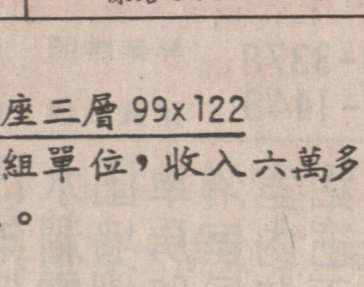
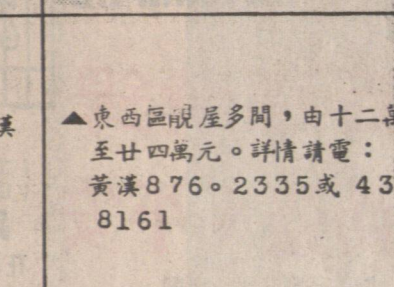
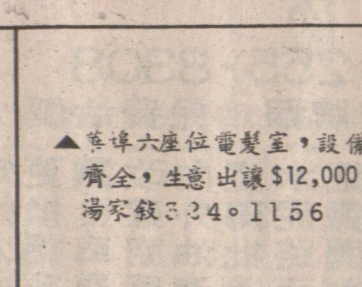
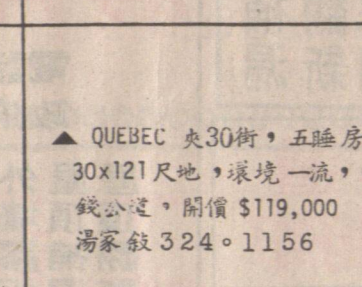
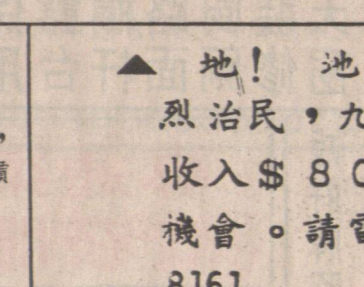
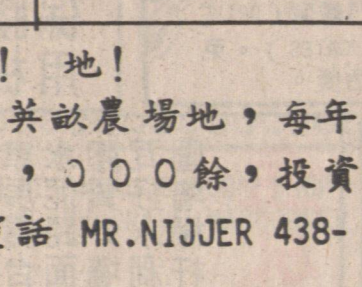
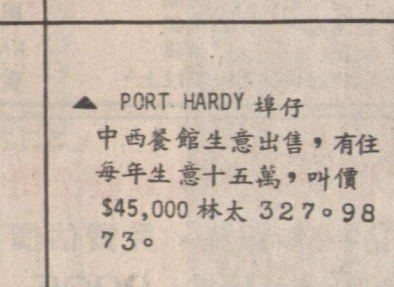
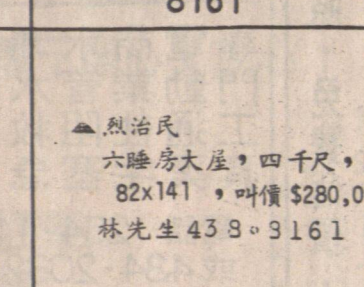
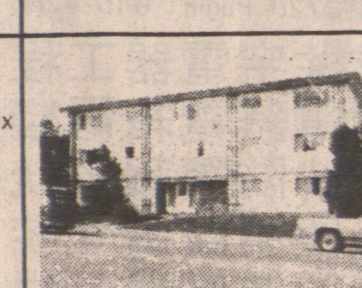
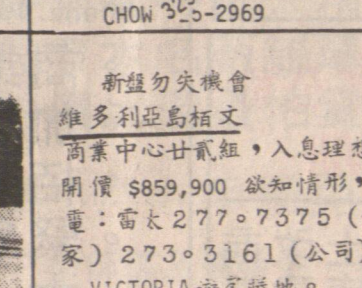
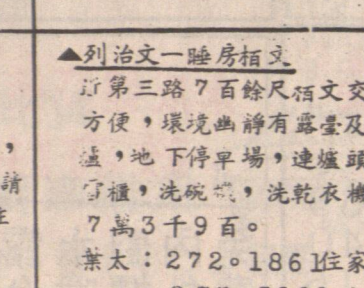
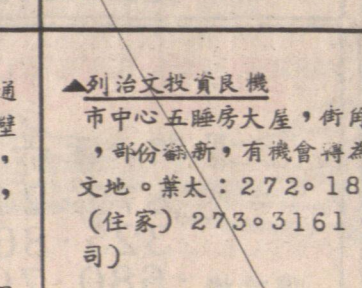
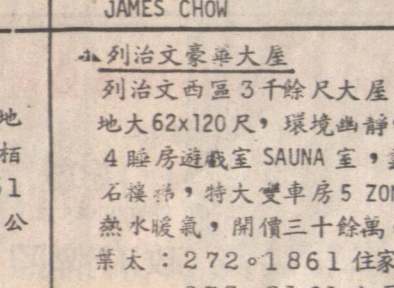
生意出售

- 1) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
- 2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收\$480
設合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館 位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館 每月
大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL 及餐館。B C 埠行
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。▲1睡房租文。近學校及巴士。
位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAH OR DON▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲457 E COLUMBIA
50x122。兩睡房商業樓
\$275,000▲西區唐餐館 7 5座位。急
售。冷氣。酒牌。只售 \$
60,000▲東區 7 5位餐館 7 2 0 東
百老匯街 \$40,000關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWUN▲東維達實業。樓上四房居
住。一流居住環境。只售
\$295,000

▲四座位美容院 \$2000

▲3000 呎呎士多舖位。
\$50,000▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克森 731-0413▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$148,000
PETER CHAN 438-8161▲17年新三睡房完成上庫房
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲新屋。新屋
高層林新區。四睡房。2
500呎新屋。改備新形
。有風景。可即入住。▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270▲8711第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733▲941 E 11TH AVE.
前後行屋。每邊三房。一
年新。可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲華埠陳錦祥店急讓。駕車
進市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃慶夾51街。二上一下地大
33x132。丁建新:
251-2571 梁太 437-
9733▲新屋六房。地大 56x104
建築面積三千四百呎。丁建
新或梁太。▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000▲素里旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0577▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間。興建
中近 P N 區。陳培 321-
0577。▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房屋。
\$119,900 陳培
321-0577▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18年新三房上。兩房下。
兩層三廁。風景區
\$189,000▲雲東一單位租文。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲華埠六座位電髮室。設備
齊全。生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾30街。五睡房。
30x121尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12年新 \$299,000 JAMES
CHOW 325-2969▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-9161▲高層。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲南本拿比。四睡房。大地 65x
138 近學校。車站。叫價 \$15萬
1千。雷太: 277-7375
75 (住宅) 273-31
61 (公司)▲新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿四呎。入息理想。
開價 \$859,900 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲烈治文一睡房租文
近第三路 7 百餘尺租文交通
方便。環境幽靜有露臺及壁
爐。地下停車場。連爐頭。
窗櫃。洗碗機。洗衣機。
7 萬 3 千 9 百。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會得為租
文地。雷太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲烈治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。美
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋。
地大 62x120 尺。環境幽靜。
4 睡房遊戲室 SAUNA 室。美
石樓梯。特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣。開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

多寶實業有限公司

公司: 434-1431
住宅: 294-5165



▲生意商業樓宇

雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新屋

BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園。開價14萬餘。

5090 BURNARY BBV.

唐乃榮

PETER W. TONG
房產、物業、生意買賣。



▲生意商業樓宇

雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

5090 BURNARY BBV.



陳官桃

Brian G. Chan

住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以選擇地也室內設計，開價二十三萬餘，低價，請電詢問。

▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方尺，另三間車房，地 34 英畝，地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電詢問。

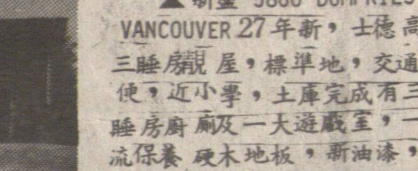
鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605

傳呼機: 667-0636

公司: 34-1431

地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



▲新屋 5860 DUMFRIES

VANCOUVER 27 年新，士德高三睡房，樓下地，交通方便，近小學，土庫完成有三睡房，廚房及一大遊戲室，一流保養，硬木地板，新油漆，廚房新裝修，請快！

▲兩幅街角仔屋地，位東20街及威實街，近域多利，66x122，只售二十餘萬。

▲京士威近域多利溫行康讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有兩幅，特價一萬二千急售。



為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

3400 呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON \$129,900

2000 呎，五房新屋！！

▲4025 PERRY ST. \$148,500

三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家居住，包電器電器

▲本拿比靚屋連物業 (三間) \$450,000，合

家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，

62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。



Peter So 蘇肇祥

▲樓上兩房樓下一房各房房房可出租，近小學中學

巴士站乃屋 11 街，開價 12 萬 8。

▲38 年石米屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房

蘇沙 57 街，價 \$169,000

▲三組合入息屋，月租一千四百三十五，蘇沙 100 街，價十

三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE 地 50x122 42 年西人屋叫價 \$318,000

▲城多利 41 街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下

可各出租，價十一萬餘。

▲特約近六房紅瓦屋近城多利 22 街，價 23 萬 8。

▲東區地皮 33x110 呎地，價七萬八。

▲28 年石米屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚房，近

COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40 年石米屋，樓上兩房，樓下一房各有廚房，地

46x108，城多利 22 街，價十三萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，廚房齊備，城多利 38 街，價十三萬八。

▲堅固實得西人屋，樓上三房，樓下兩房廚房齊備，樓下地，沙

沙 47 街，價十四萬九。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

唐乃榮

▲1245 瓦片打街有 11 個

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000—

年可加租，開價 \$398,000

▲METROTOWN 10 單位，地區好保養好租文，近快車

站步行可到 METROTOWN 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方尺，海景

屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

唐乃榮

▲1245 瓦片打街有 11 個

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000—

年可加租，開價 \$398,000

▲METROTOWN 10 單位，地區好保養好租文，近快車

站步行可到 METROTOWN 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方尺，海景

屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開

價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 尺，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

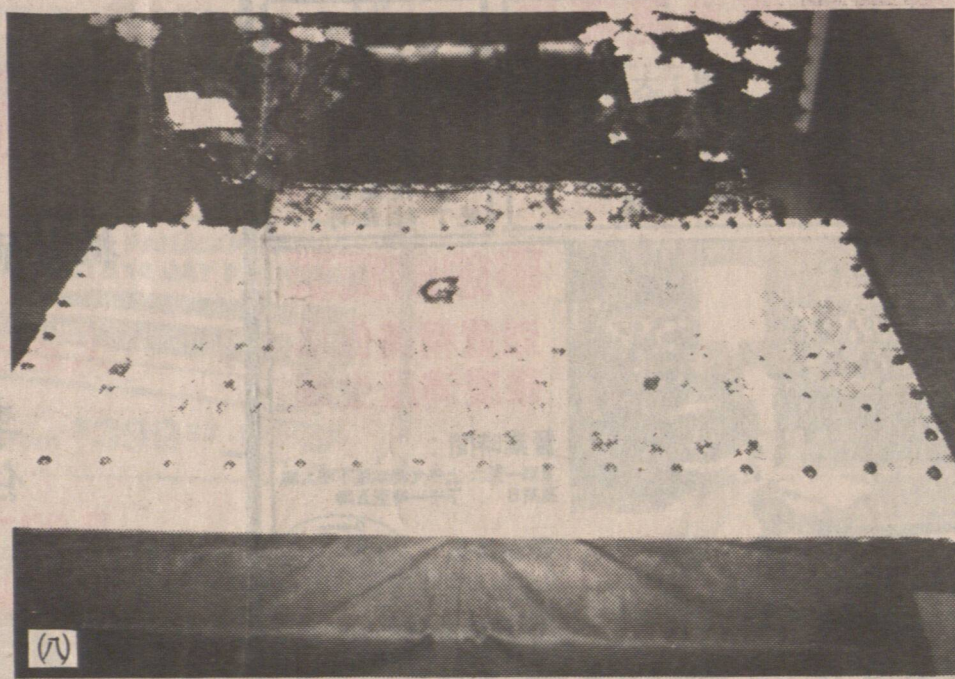
樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，

溫哥華洪門三慶圖片專輯

圖片說明：

- (一) 祭五祖儀式中洪門全體同人宣讀三大信條。
- (二) 洪門首長與政府代表在點睛後攝。左起省長秘書列治、市參事奧雲、市長金寶、簡建平、國會議員麥卡蒂、中國駐溫埠總領事段津、黃國富。
- (三) 雲埠洪門成員與政府代表及各地洪門代表在三慶儀式會上攝。
- (四) 遊行隊伍中的退伍軍人會鼓樂隊。
- (五) 士達孔拿舞蹈團。
- (六) 各界首長、代表團。
- (七) 洪門體育會的百呎金龍。
- (八) 洪門三慶會的巨型蛋糕。
- (九) 雙獅沿途採青。
- (十) 遊行隊伍中由中、加及洪門黨旗引領，在華埠街頭上出現。
- (十一) 遊行橫額，紅底金字。
- (十二) 洪門體育會健兒在作國術表演時攝。
- (十三) 遊行隊伍中的百呎金龍在華埠中華門前時攝。



在北歐工業先進

。馬卡卡每天上課八小

用具出讓

320

原價

燒臘肉食，中西什貨，



黃杏儀

BETTY WONG.
 RES: 255-8219
 BUS: 327-1111
 PGR: 668-2263



首次開放，請勿錯過
本星期日（九月二十五日）
二時至四時 2750 EUCLID ST.
雲東區二年新，歐洲式設計
大屋，地大，7睡房4浴室
樓下可分兩戶出租，二十餘
萬，抵買。


 李經緯
 FRANK LEE
 住宅：879-3296
 公司：327-1111
 住宅：255-8219
 傳呼：686-2263

▲
 近京士威夾43，
 標準地，三層，
 土庫大部份完成
 ，共五睡房兩廁
 ，屋結實部份翻
 新，十二萬九。

免費估價
忠誠服務



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事兼
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

- ▲北斐市中心旺街，快餐店36座位每星期做五、日半額，川流不息售一萬八千餘。
- ▲28呎，兩層房屋另土庫裝修好，地寬33x122售價18萬九千元。
- ▲西區，二舖位樓上租文一百地寬十呎年淨收益11萬餘售一十萬餘。
- ▲西區，六舖位歷行兩年新好批約年淨收益25萬地寬二呎吹失及相文16
- ▲西區拾舖位另上層舊生樓及租金16
- ▲紐地地下泊車兩年新年淨收益45萬三
- ▲年西區，格蘭扶街夾64，二舖位，年新，地寬七千餘呎批約售74萬
- ▲嶺南市中心，五大舖位歷行均寬239'00呎批約年淨收益九萬餘售99萬
- ▲溫市維多利亞西餐館100座位冷氣酒牌廚具俱備一年生意50萬有泊車兩批約好東主經營廿年想休息取13萬出租。一。西區4107 Macdonald - 2,892方呎。一。7709 Royal -

Off., Hwy. - 900-1,800 呎通經營業鋪餐館



HABITAT
REALTY LTD.
438-3501

**2160 KINGSWAY
VAN. B.C.V5N 2T5**

AMY LAU

劉穎茵

中文譯呼：580-7332
公司：438-3501
住家：421-8178





大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
 Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三三七士定街東，價錢相宜，
 位三十四萬八千。二樓及三樓共有
 三組半特大櫃文，樓下舖位二千
 一百尺，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位
 樓上四房栢文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。
 華埠租金裝修舖位出租一千三百尺

▲每月租金只一千。
 ▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

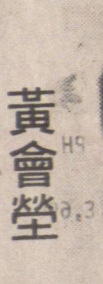
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



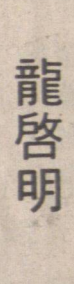
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地庫好, \$219,000



▲ 626 西31街 56x140 大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋柚木 1575 至十一月, 勿打擾
租客。黃會榮。梁寶琴 688-7888



▲ 6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區, 41.5x132 \$178,000
淡柚木地板, 兩房上, 一房下, 雙
車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃會榮



▲ 6139 DUMFRIES, 全新屋, 乃街
45街, 樓上3房樓下1房, 西
區房在東區, 材料好, 地點佳。



▲ 2595 ELBERLIE BBY, 2年新, 77
x142, 共8房, 材料最佳, 環境優
美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共
5壁爐, 開價 \$368,000



▲ 1172 東14街 33x127 什麼地,
樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃會榮。林麗儀



▲ 新屋 (溫哥華特式屋)
4688 UNION, BBY.
33x122, 有書, 樓上3房柚木地板,
樓下2房, 兩車房 \$209,000。



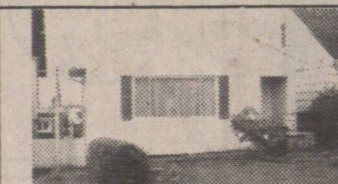
▲ 西10街6個單位, 近 GRANVILLE
50x125 RM-3 地, 月入 \$2800,
可收租或重建。\$488,000



▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜, 大地 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啟明。



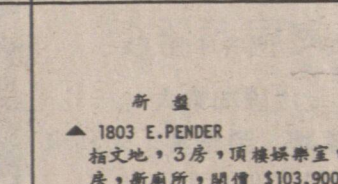
▲ 895 E. 38TH AVE.
49x122, 樓上4房, 樓下3房,
\$159,900。



▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利夾53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門。



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x
102.5, 全磚柚木地板, 樓上兩
房, 土庫兩房出租 \$350 開價
\$116,000。黃會榮 MICHELLE LIOT



▲ 1803 E. PENDER
柚木地板, 3房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。



▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
點。劉麗芳。



▲ 桑拿士 2002 西19街 92x143 街角
地, 三睡房, 保養好, 自住, 投資
或新建均宜, 減至 \$599,000,
梁寶琴。HARRY 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有書
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正室2房, 全磚柚木地板, 2大
房及廳及2廚房。



▲ 6628 HERHAM, BBY, 全新平地段
角屋, 大地 36x144.5, 3500 平方尺
五睡房四浴, 兩車房, 材料手工
一流, 叫價大約 \$278,800。可連價
林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
柚木地板, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地點好。林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 6750 LANARK
近 51 夾 KNIGHT, 7年新溫哥華特式
屋, 33x122, 樓上三房樓下兩房
一廳, 保養好 \$229,000
梁寶琴。



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋, 大地 75x139,
4600 平方尺, 4浴, 7睡房2廳
保養一流, 叫價大於 \$280,000
林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋, 地區好, 大地 32 X
122, 與 50 夾 4 睡房, 四浴, 2400
平方尺, 歐洲屋主要急售, 開價
\$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租
\$975。減至 \$299,000



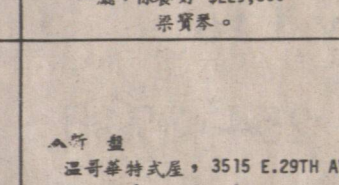
▲ 1008 西50街, 52x125 街角地,
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或改建。黃會榮。



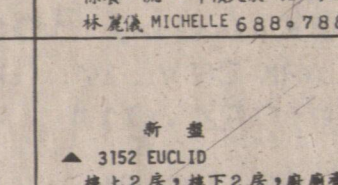
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY
大地 49.6x171.9 上兩房, 下兩
房, 全磚, \$169,900
梁寶琴, 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY
大地 66x112, 33年什麼地, 樓上2
房, 樓下1房, 開價 \$135,000



▲ 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上3房, 樓下3房, 地點好, 開
價 \$209,000。



▲ 3152 EUCLID
樓上2房, 樓下2房, 兩車房, 整
固及整齊, 地點好, 開價 \$112,800



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全磚, 3房上,
房一廳下, 600 呎大露台。
劉麗芳。龍啟明。



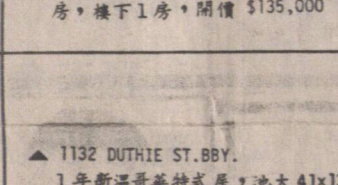
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
大地 58x125, 全新屋, 德國名建
商設計, 用料及手工皆精心傑作,
遠眺市中心景色, 共7個睡房,
5個廁所。



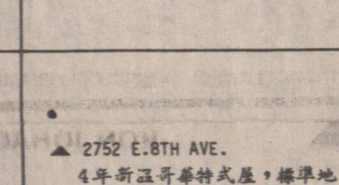
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地 70x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000



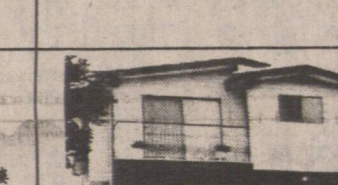
▲ 3381 東29街
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩層玻璃, 脫花園, \$163,000
劉麗芳 680



▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋, 大地 41x132
樓上1800呎, 開價 \$269,000
龍啟明 645-2882



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓
上3房, 樓下2房, 有書, 開價 \$
232,000, 龍啟明 645-2
882 RAYMOND YUE 650-5388



▲ 5208 ST. CATHERINES
年半新溫哥華特式屋, 33x98 地
2170 呎三上兩下, 土庫完成,
開價 \$196,000。黃會榮。謝松添



▲ 506 東54街
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000
劉麗芳



▲ 2089 西18街, KERRISDALE 區, 13
年新全磚, 33x119.35, 兩房樓上
獨立三房樓下 \$278,000。黃會榮



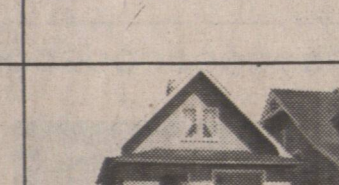
▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房柚木, 特大露台, 地下。
光線好 645-3232 \$129,000
龍啟明 645-2882



▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY.
4年新自建大屋 59.93x125 地
3,000 呎四睡房, 材料一流,
開價 \$339,000 黃會榮。梁寶琴。



▲ 3635 WELLINGTON
44x145, 樓上4房, 樓下1房
雙車房, 交通便, 地點佳。



▲ 869 東13街
R.T. = 5.33x122 什麼地三睡房, 全
新, 有書, 開價 \$129,900
黃會榮。MICHELLE



▲ 2795 東25街, 近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$123,000 黃會榮 688-7888



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122, 正兩房, 樓上一房有書
土庫完成兩房, 開價 \$142,000
黃會榮。RALPH DER.



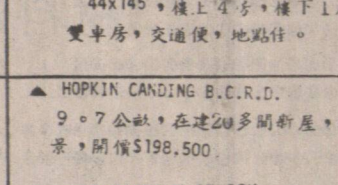
▲ 6729 CAMBIE 街, 大地 60x130, 六
睡房, 三浴, 全磚, 環境好,
減價 \$419,000
梁寶琴。688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5
地 7年新, 三層共五房, 土
庫完成, 有兩車房。開價
\$488,000 黃會榮。梁寶琴



▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有書, 大地 55x154, 樓上3
房, 有泳池及 HOT-TUB 大減價
\$395,000



▲ 328-340 E. CORDOVA ST.
50x122 DEOD EONING \$500,000
有發展商買。黃會榮。



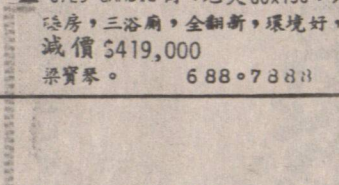
▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有圍欄, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。



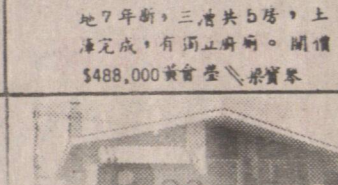
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新新屋, 樓上3房, 樓下1房
大地 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳。龍啟明



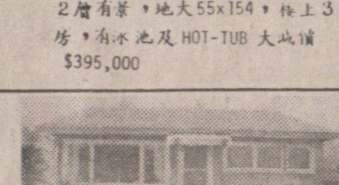
▲ 4150 BOUNDARY BBY
大地 50x122, 上3下2大廚房,
大露台, 3年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882



▲ 7925 YUKON ST. 大地 50x145, 地點
一流, 三房, 全 \$309,000 劉麗芳



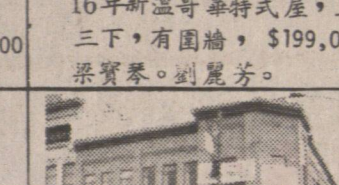
▲ 703 西63街 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大有書
庭, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。



▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
標準地, 2睡房, 一層屋, 有書
可重建, 開價 \$129,900 龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
投資! 投資! 投資! 66x106 地,
四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有圍欄, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新新屋, 樓上3房, 樓下1房
大地 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳。龍啟明



▲ 4150 BOUNDARY BBY
大地 50x122, 上3下2大廚房,
大露台, 3年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882



▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士直達唐人街, 近 29 街, 只售
\$38,000。劉麗芳。星期日開收 2 至 4



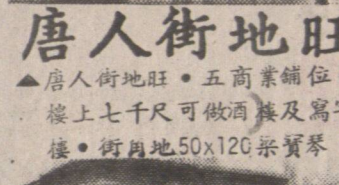
▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年新, 50x115, 地點好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
龍啟明 645-2882 MICHELLE
686-4028



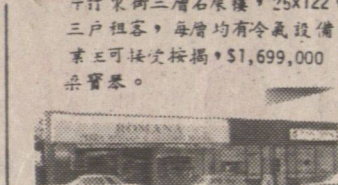
▲ 1655 西13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什麼地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



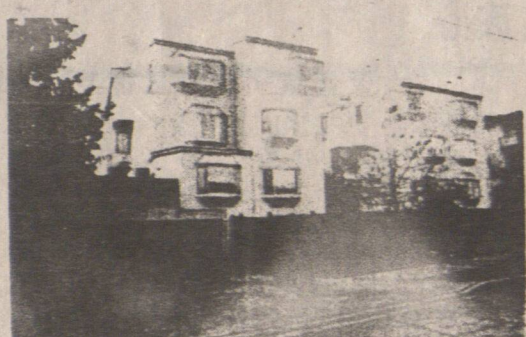
▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有圍欄, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新新屋, 樓上3房, 樓下1房
大地 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳。龍啟明



▲ 4150 BOUNDARY BBY
大地 50x122, 上3下2大廚房,
大露台, 3年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882



1922 西7街

複式兩睡房柚木 \$159,000 起
單層一睡房柚木 \$129,900

- 風景一流, 羅馬式浴缸
- 環境優美, 全身鑲柚木
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電單車房
- 洗衣乾衣設備

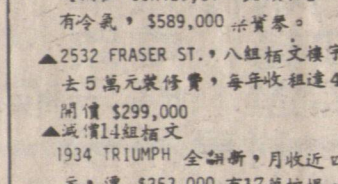
2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便, 巴士直達唐人街



▲ 2045 FRANKLIN
一睡房柚木, 只餘兩單位,
\$46,900-47,900, 巴士
直達唐人街, 近學校, 購物。



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有圍欄, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新新屋, 樓上3房, 樓下1房
大地 66x121, 減價 \$199,000
劉麗芳。龍啟明



▲ 4150 BOUNDARY BBY
大地 50x122, 上3下2大廚房,
大露台, 3年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882

生意連物業出讓

▲ 玻璃鏡框
歷史悠久, 生意穩定, 客戶多, 利
潤高, 業主退休, 可視移民, 每年
營業額六十多萬以上, 開價一百三
十萬, 有意者電。
▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五房
石屋, 一流保養, 年入 \$125,000
開價 \$3,000,000。
梁寶琴。黃會榮。

▲ NEW WEST 820-12TH ST.
街角大地, 一層石屋, 3800
呎, 大停車場近住宅區, 適合
餐館 \$488,000

▲ STEVESTON 夾 NO.2 RMD
滿八呎地, 現正內外裝修, 最
合餐館自用或出租 \$450,000

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場對面
出讓。地點一流, 生意穩定, 日售 1,300
以上, 租戶。可視移民。生意 \$529,000
黃會榮。

▲ 蘇沙街角商業舖連實業單位大。
住宅。開價十五萬餘。劉麗芳

▲ 2532 FRASER ST., 八個單位樓宇用
土 5 萬元裝修費, 每年收租達 4 萬
開價 \$299,000
1934 TRIUMPH 全新新, 月收近四千
元。價 \$353,000 有 17 萬按揭。

▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩幢 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK
生意連物業, 位置好, 近市中心, 有 2
商舖, 可收餐館, 商店, 大地 60x160
開價 \$215,000 電話 645-2882

▲ 124-128 W. 3RD ST. N. VAN. 北溫街角,<

美的(彩色)印刷 Magic Press Commercial Printing
 2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
 Tel.: (604) 255-0055 Fax.: (604) 255-4986

88夏日大特價
 外賣餐紙 \$260.00 / 10,000張
 單簿 \$1.10 / 每本
 餐牌 \$280.00起
 現已開始承接1989年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆、燙金利是封及各類中西文件。
 本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助，歡迎來電查詢詳情

詩雅窗飾 SCENERY WINDOW FASHIONS
 感覺倍詩意 家居顯雅緻
 代理加拿大：樂富牌、樂思富、大利來及其他各款窗飾、窗簾、紗窗
 請到本公司陳列室參觀 免費估價 免費安裝
 4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話：254-9111 254-3718
 有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。
 保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢最實，絕不取巧，歡迎比較。
 由一流專科技師於油漆全部工作均採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均能保證質量及工作妥當。

金裝 北京蜂王精 PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]
 每支含量 500 mg 比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售
 30支庄 每盒 15.00

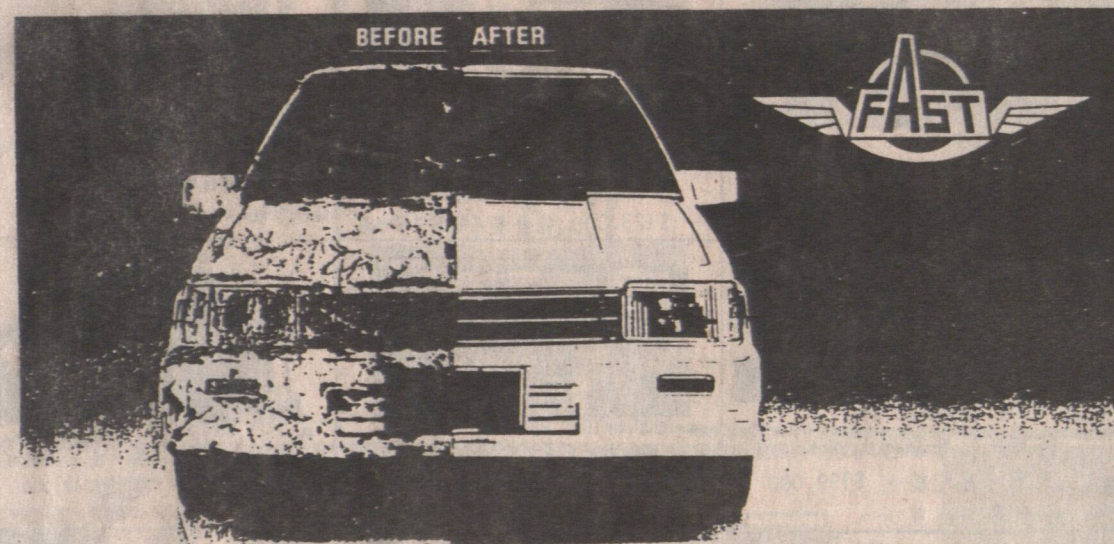
北京參茸行 Beijing Trading Co.
 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel.: (604) 684-3563

中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。
 今期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅 \$3.99 靚北祈片每磅 \$8.99
 正四川紋黨參每磅 \$5.85 正西歸頭每磅 \$5.75
 新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。
 向陽牌 10 x 10 CC 人參蜂王漿 \$9.75 4合
 神糧茶每合 \$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽 \$0.99
 鹿尾肥精每合 \$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
 十年經驗
 車身噴油技工一名
 車身修理技工一名
 及
 學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
 引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查
 新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
 省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
 工作精良
 信譽保證
 價錢最平

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
 零件充足

(近唐人街)
 聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

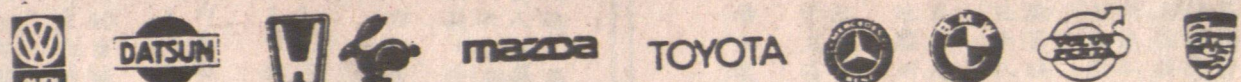
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



聘請啟事

請經驗男女企拍及推
點心員數名,有意者
請親臨華埠奇化街2
38號喜萬年酒樓面
洽。

沙省第四十號公路 NEILBURG 煤油埠

獨市中西餐館生意連實業出賣
前舖後居三房一廳,如新,結
實磚樓座50,有冷暖氣,埠
有中小學、醫院,因兒女升大
學,年老退休,實價九萬五千
元,歡迎參觀。有意者自費電
話 306-823-4374 魏先生。

士多平賣
5.5 點
5.5 點
7.0 點
6.0 點
4.0 點
4.0 點
4.0 點
4.0 點

鮮花盆栽店出讓

旺區,生意穩定,專賣鮮花及
熱帶花卉,可替辦花生意,有
潛質,舖位約1000呎,有
意者請電 228-8304。

興趣手工藝書籍

手工藝,針織,布料,手縫圖案
書,6X8吋精美四色印刷,批
發價每本六毫,零售每本八毫
本一毫。請電 943-6835

9 展外北
8 急,40
5 三,中
3 三,中
2 三,中
2 三,中

KAZU

日本快餐店位於北溫 SEA BUS
隔鄰 LONSDALE QUAY MARKET
請全工或半工 HELPER 英粵日語
時薪六元,有前途。有意者
下午六時親臨面洽。

徵求土地開發投資者

大溫哥華區地產前景看好,為守成、投資、致富
之良機。我是建築學士,結構工程師,擁有美
國和加拿大的工程師執照,並有八年北美建築工
程實務經驗,精於設計,營造及管理,更有市場
分析之能力。我為人坦誠無欺,勤勞進取。我無
資本,但我的學識、經驗及能力是豐富上加富的
點金石。誠徵投資者合夥組建土地開發公司,從事
房地產開發。您做股東,共同管理。有誠者請
電: (206) 455-4609。

實業,勿失良機

餐館兩間,沙省一號公路,人口六
百,一千四百,獨市唐餐,設備
有鍋和收有地方住有電子遊戲機收
入合家庭式經營因人手不足急售其
中一間條件易商量業主貸款,自費
電: 1-306-735-4214

5 到不
8 先
5 得
8 得
8 得
8 得
8 得
8 得
8 得

2 取
2 取
2 取
2 取
2 取
2 取
2 取
2 取

3 前
3 前
3 前
3 前
3 前
3 前
3 前
3 前

4 有
4 有
4 有
4 有
4 有
4 有
4 有
4 有

5 有
5 有
5 有
5 有
5 有
5 有
5 有
5 有

6 有
6 有
6 有
6 有
6 有
6 有
6 有
6 有

7 有
7 有
7 有
7 有
7 有
7 有
7 有
7 有

8 有
8 有
8 有
8 有
8 有
8 有
8 有
8 有



栢文出讓

NO.41-777 BURRARD ST., 華麗寬敞
光猛一睡房栢文,亦可用作辦公室
全新裝修,整新廚房,高天花,
有壁爐。
獨特的傳統建築!充滿少見的魅
力及性格!星期日下午二至五時開
放,開價 \$83,900
英語電 JILL PENNEFATHER 688-3285
JOSEPH MCGAS 988-9881
CREST REALTY 732-1336

9 4
9 4
9 4
9 4
9 4
9 4
9 4
9 4

10 4
10 4
10 4
10 4
10 4
10 4
10 4
10 4

11 4
11 4
11 4
11 4
11 4
11 4
11 4
11 4

12 4
12 4
12 4
12 4
12 4
12 4
12 4
12 4

13 4
13 4
13 4
13 4
13 4
13 4
13 4
13 4

14 4
14 4
14 4
14 4
14 4
14 4
14 4
14 4

15 4
15 4
15 4
15 4
15 4
15 4
15 4
15 4

16 4
16 4
16 4
16 4
16 4
16 4
16 4
16 4

17 4
17 4
17 4
17 4
17 4
17 4
17 4
17 4

建商自賣雙屋
6412 ARGYLE ST., 近49及乃街,
雙屋出讓,4000平方呎,雲
石浴池,有玻璃浴池,無水暖
氣,瓦屋頂,可自建地庫,每週
末開放,英語電 327-0632。

6 萬
6 萬
6 萬
6 萬
6 萬
6 萬
6 萬
6 萬

7 萬
7 萬
7 萬
7 萬
7 萬
7 萬
7 萬
7 萬

8 萬
8 萬
8 萬
8 萬
8 萬
8 萬
8 萬
8 萬

9 萬
9 萬
9 萬
9 萬
9 萬
9 萬
9 萬
9 萬

10 萬
10 萬
10 萬
10 萬
10 萬
10 萬
10 萬
10 萬

11 萬
11 萬
11 萬
11 萬
11 萬
11 萬
11 萬
11 萬

12 萬
12 萬
12 萬
12 萬
12 萬
12 萬
12 萬
12 萬

13 萬
13 萬
13 萬
13 萬
13 萬
13 萬
13 萬
13 萬

14 萬
14 萬
14 萬
14 萬
14 萬
14 萬
14 萬
14 萬

15 萬
15 萬
15 萬
15 萬
15 萬
15 萬
15 萬
15 萬

16 萬
16 萬
16 萬
16 萬
16 萬
16 萬
16 萬
16 萬

17 萬
17 萬
17 萬
17 萬
17 萬
17 萬
17 萬
17 萬

3 請一
2 電一
6 2
6 2
6 2
6 2
6 2
6 2

4 請一
4 請一
4 請一
4 請一
4 請一
4 請一
4 請一
4 請一

5 請一
5 請一
5 請一
5 請一
5 請一
5 請一
5 請一
5 請一

6 請一
6 請一
6 請一
6 請一
6 請一
6 請一
6 請一
6 請一

7 請一
7 請一
7 請一
7 請一
7 請一
7 請一
7 請一
7 請一

8 請一
8 請一
8 請一
8 請一
8 請一
8 請一
8 請一
8 請一

9 請一
9 請一
9 請一
9 請一
9 請一
9 請一
9 請一
9 請一

10 請一
10 請一
10 請一
10 請一
10 請一
10 請一
10 請一
10 請一

11 請一
11 請一
11 請一
11 請一
11 請一
11 請一
11 請一
11 請一

12 請一
12 請一
12 請一
12 請一
12 請一
12 請一
12 請一
12 請一

13 請一
13 請一
13 請一
13 請一
13 請一
13 請一
13 請一
13 請一

14 請一
14 請一
14 請一
14 請一
14 請一
14 請一
14 請一
14 請一

15 請一
15 請一
15 請一
15 請一
15 請一
15 請一
15 請一
15 請一

9 電
8 7
7 2
7 2
7 2
7 2
7 2
7 2

10 電
10 電
10 電
10 電
10 電
10 電
10 電
10 電

11 電
11 電
11 電
11 電
11 電
11 電
11 電
11 電

12 電
12 電
12 電
12 電
12 電
12 電
12 電
12 電

13 電
13 電
13 電
13 電
13 電
13 電
13 電
13 電

14 電
14 電
14 電
14 電
14 電
14 電
14 電
14 電

15 電
15 電
15 電
15 電
15 電
15 電
15 電
15 電

16 電
16 電
16 電
16 電
16 電
16 電
16 電
16 電

17 電
17 電
17 電
17 電
17 電
17 電
17 電
17 電

18 電
18 電
18 電
18 電
18 電
18 電
18 電
18 電

19 電
19 電
19 電
19 電
19 電
19 電
19 電
19 電

20 電
20 電
20 電
20 電
20 電
20 電
20 電
20 電

21 電
21 電
21 電
21 電
21 電
21 電
21 電
21 電

2 晚
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9

3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚

4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚

5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚

6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚

7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚

8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚

9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚

10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚

11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚

12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚

13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚

14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚

4 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如

5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如

6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如

7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如

8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如

9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如

10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如

11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如

12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如

13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如

14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如

15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如

16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如

8 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕

9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕

10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕

11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕

12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕

13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕

14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕

15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕

16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕

17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕

18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕

19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕

20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕

2 晚
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9

3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚

4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚

5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚

6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚

7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚

8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚
8 晚

9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚
9 晚

10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚
10 晚

11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚
11 晚

12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚
12 晚

13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚
13 晚

14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚
14 晚

4 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如
3 如

5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如
5 如

6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如
6 如

7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如
7 如

8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如
8 如

9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如
9 如

10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如
10 如

11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如
11 如

12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如
12 如

13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如
13 如

14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如
14 如

15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如
15 如

16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如
16 如

8 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕
7 仕

9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕
9 仕

10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕
10 仕

11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕
11 仕

12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕
12 仕

13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕
13 仕

14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕
14 仕

15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕
15 仕

16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕
16 仕

17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕
17 仕

18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕
18 仕

19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕
19 仕

20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕
20 仕

2 晚
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9
9 9

3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚
3 晚

4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚
4 晚

5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚
5 晚

6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚
6 晚

7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚
7 晚

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (打打街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
特設優待
無任歡迎

本報廣告
效力宏大

記小館物博史歷華澳

今年初新設立的澳洲華族歷史博物館(當地華人稱之為「大廳」)是澳洲華人社區在維多利亞省及澳洲其他地區華人歷史遺產的具體表現。該館位於多倫多市中心的唐人街，佔地約一萬五千平方呎，由多倫多市政府撥款興建。該館的建築風格獨特，將傳統的中國建築與現代的設計相結合。館內收藏了大量的歷史文物，包括古錢、陶瓷、家具、服飾等，生動地展示了華人在澳洲的歷史。此外，該館還設有展覽廳，定期舉辦各種歷史展覽，讓遊客了解華人的文化與生活。

奧運快訊

跳板跳水金牌

十六歲的中國選手高敏今天以絕對優勢奪得女子跳板跳水奧運金牌。在今天的比賽中，高敏以五十五點四分三分獲勝。上屆奧運會女子跳板金牌得主、美國老將麥克克以五十三點三分一分獲銀牌。高敏是前年世界游泳錦標賽和去年世界杯跳水賽雙料冠軍。在今天的比賽中，高敏以五十五點四分三分獲勝。上屆奧運會女子跳板金牌得主、美國老將麥克克以五十三點三分一分獲銀牌。

中國女排

中國女排在廿五日晚苦戰巴西隊，以三比一擊敗對手，獲得半決賽權。四局比分为：二比十五、十五比七、十五比十二、十五比十一。

游泳銀牌

柔道表演賽

中國女子柔道選手李忠雲廿五日在漢城奧運會四十八公斤級女子柔道表演賽中，戰勝日本選手江崎史子，獲得一面金牌。李忠雲在比賽中表現出色，以壓倒性優勢擊敗了對手。這場比賽吸引了眾多觀眾，場面非常熱烈。

奧運選美

今屆奧運選美定於十月一日晚上八時在溫哥華村劇院舉行。凡是有興趣的女選手均可報名。以選手村村長為首的三人評選團，在初賽階段將選出「最佳佳麗」、「最佳運動服」和「最佳傳統服裝」的優勝者，決賽時再選出一名奧運小姐。

訃告

先嚴李公洋民係廣東省台山縣獨樹鄉人，於九月廿四日不幸逝世。李公一生勤勞，為人正直，深受家人和鄉鄰的尊敬。他的去世是一個沉重的打擊。特此訃告，以誌哀悼。

訃告

先夫陳君開府係廣東省台山縣人，於九月二十日不幸逝世。陳君一生為人誠實，工作認真，是一個好丈夫、好父親。他的去世讓我們感到非常悲痛。特此訃告，以誌哀悼。

訃告

先慈胡門周氏太夫人係廣東省台山縣人，於九月十一日不幸逝世。周太夫人一生慈祥，待人友善，是一個好母親、好祖母。她的去世讓我們感到非常悲痛。特此訃告，以誌哀悼。

訃告

先夫王君仁生係廣東省台山縣人，於九月八日不幸逝世。王君一生為人正直，工作認真，是一個好丈夫、好父親。他的去世讓我們感到非常悲痛。特此訃告，以誌哀悼。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話: 255-9599

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1T3
TEL: 683-5124

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5
BUS: (604) 683-6085

蓮月花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY, B.B.Y., B.C.
PHONE: 298-0522

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

馬信
CHARLES MATSON
經理: 馬信 CHARLES MATSON



高敏(左)與李青(右)在女子跳水池中。高敏在跳水池中，李青在跳水池中。

女子柔道表演賽 中國選手獲金牌

【本報溫哥華廿五日電】中國女子柔道選手李忠雲今天在溫哥華奧運會中，獲得女子柔道表演賽中，獲得一面金牌。



高敏獲優後神情一笑。

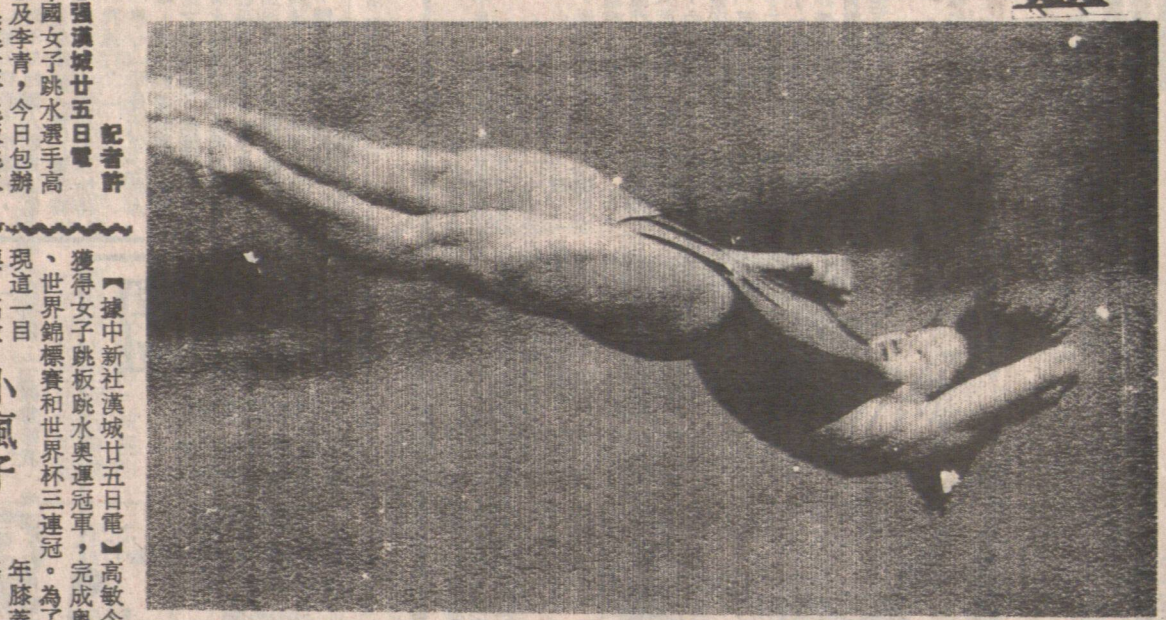
楊文意僅敗得銀牌 比安迪奧桃昨再添金牌 奧運游泳賽熱科戲刷新四項紀錄

【本報溫哥華廿五日電】游泳項目最後六項金牌昨日已產生，其中十六歲九三的新世界紀錄者安迪奧桃，在女子一百米自由泳中，以一分零二秒二八，而擊敗了蘇聯的混合四式接力隊，獲得金牌。

【本報溫哥華廿五日電】高敏今天在溫哥華奧運會中，獲得女子跳水池中，完成奧運會中，世界紀錄和世界三連冠。為了實現這一目標，高敏在跳水池中，完成奧運會中，世界紀錄和世界三連冠。

出勝態姿熱大 先領直一分積 水跳子女威揚國中 銀金辦包青李敏高

名三第得僅敗而戰力嘉美歌麥手選國美



真傳城漢攝民傳陳者記 勢姿體轉中空敏高「后皇水跳」

電話 685-5263

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華福街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)	曼谷 (三晚)
\$1099起	\$1359起

超值費用：
來回香港或曼谷機票，
回國一年有效。
住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

精選特點：
自由選擇出發日期
乘坐豪華客機由溫
哥華直接出發，不
用苦候轉機。
專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務購
券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹

參加上述行程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm

- * We specialize in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票	— 免收手續費
★VISA 信用咭	— 免收手續費
★購買旅行支票	— 免收手續費
★隨時存款及提款	— 免收手續費
★戶口轉賬	— 免收手續費
★使用本公司自動提款機	— 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments)	— 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票	— 免收手續費
★月結單及回頭支票	— 免收手續費

每日計息，每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

奇華

馳名 白蓮蓉

今年貢獻
七喜月
雙喜月
自製白蓮蓉
每個月餅超過八安士重
北美各埠華商號均有代售

本地製作
保證新鮮
純植物油製造
所有月餅
鐵盒包裝
送禮名貴大方

加拿大 奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA
Keefer Bakery Ltd. TEL. 685-2117